



中英双语

“宝贝计划”完美情商培养图画书

Baby Mushroom: Little Mushroom, Big Hero

小蘑菇，大英雄

蘑菇宝宝的故事

伊芙/著文 高婧 王超/绘图

北京师范大学出版集团
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP
北京师范大学出版社

自我提升



中英双语 “宝贝计划” 完美情商培养图画书·酷菜菜乐园

小蘑菇，大英雄：蘑菇宝宝的故事

Baby Mushroom: Little Mushroom, Big Hero

伊芙 / 著文 高婧 王超 / 绘图

谁最强大

Who Is The Strongest?

情商养成

情商之自我提升——想要变坚强，就让别人需要你吧。要相信，你的伟大力量会随时显现。



北京师范大学出版集团
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP
北京师范大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

小蘑菇,大英雄:蘑菇宝宝的故事:汉英对照/伊芙著文;
高婧,王超绘图. —北京:北京师范大学出版社,2012.11
(“宝贝计划”完美情商培养图画书·酷菜菜乐园)
ISBN 978-7-303-15367-1

I. ①小… II. ①伊… ②高… ③王… III. ①学前教育—教
学参考资料 IV. ①G613

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 210553 号



营 销 中 心 电 话 010-58805072 58807651
北 师 大 出 版 社 少 儿 网 站 <http://child.bnup.com.cn>
电 子 信 箱 jingshishaoer@sina.com

出版发行:北京师范大学出版社 www.bnup.com.cn
北京新街口外大街19号
邮政编码:100875

印 刷:北京盛通印刷股份有限公司
经 销:全国新华书店
开 本:250 mm×210 mm
印 张:2.25
字 数:47千字
版 次:2012年11月第1版
印 次:2012年11月第1次印刷
定 价:14.80元

策划编辑:罗佩珍 责任编辑:罗佩珍
美术编辑:袁麟 封面设计:三彩童书
责任校对:李菡 责任印制:孙文凯

版权所有 侵权必究

反盗版、侵权举报电话:010-58800697

北京读者服务部电话:010-58808104

外埠邮购电话:010-58808083

本书如有印装质量问题,请与印制管理部联系调换。

印制管理部电话:010-58800825

小蘑菇的家住在魔幻森林**酷菜菜乐园**的最边上。小蘑菇的爸爸、妈妈都去隔壁翅果树王国工作了，小蘑菇跟爷爷、奶奶一起住。小蘑菇从小就很弱小。

Baby Mushroom lives at the far end of the Greens Paradise in the Magic Forest. His Mama and Papa went to work in Samara Kingdom not far away. Baby Mushroom, born weak and tiny, has to live with his grandpa and grandma.



虽然小蘑菇一直梦想自己会长成一棵大树，或者，至少像**酷菜菜乐园**的芹菜那么高大，但他最后还是明白了：自己只是一朵蘑菇，终生只能像一把小小的伞，只能拥有单独一片“叶子”。



Baby Mushroom has always dreamed of being a big tree, or, at least as strong and tall as the Celery. However, he finally came to realize: he is only a mushroom, and he will only have a single “leaf”, like a tiny umbrella.



最糟糕的是，有一天，一条很大的毛毛虫从小蘑菇家的天顶、一棵大树的树冠上莫名其妙地落下来，正好砸在小蘑菇的头顶上，把他的头都砸歪了！

To make matters worse, one day, a big, fat carpenter-worm somehow fell off the top of the huge tree, and struck Baby Mushroom's head! And now his mushroom cap is slanted!

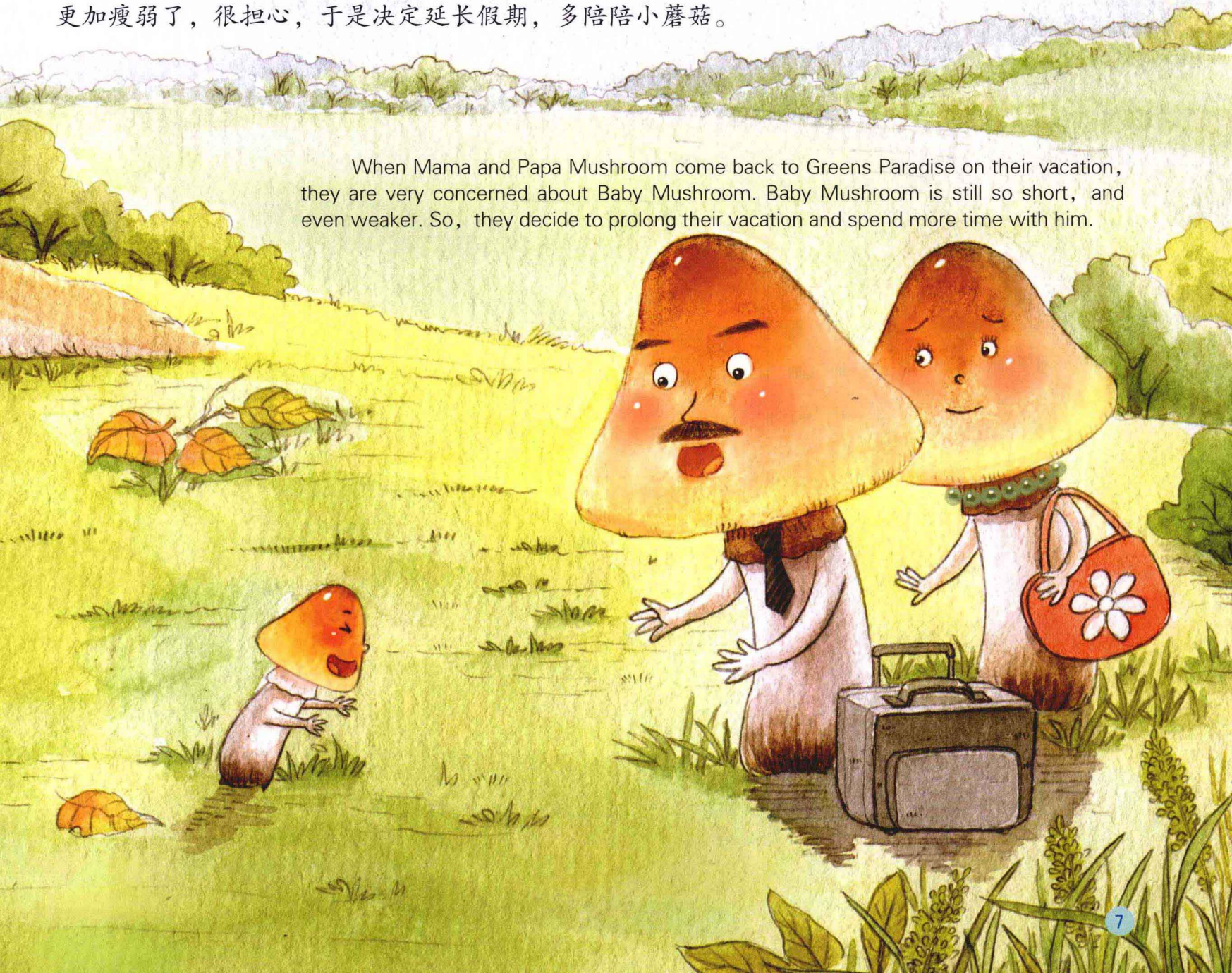


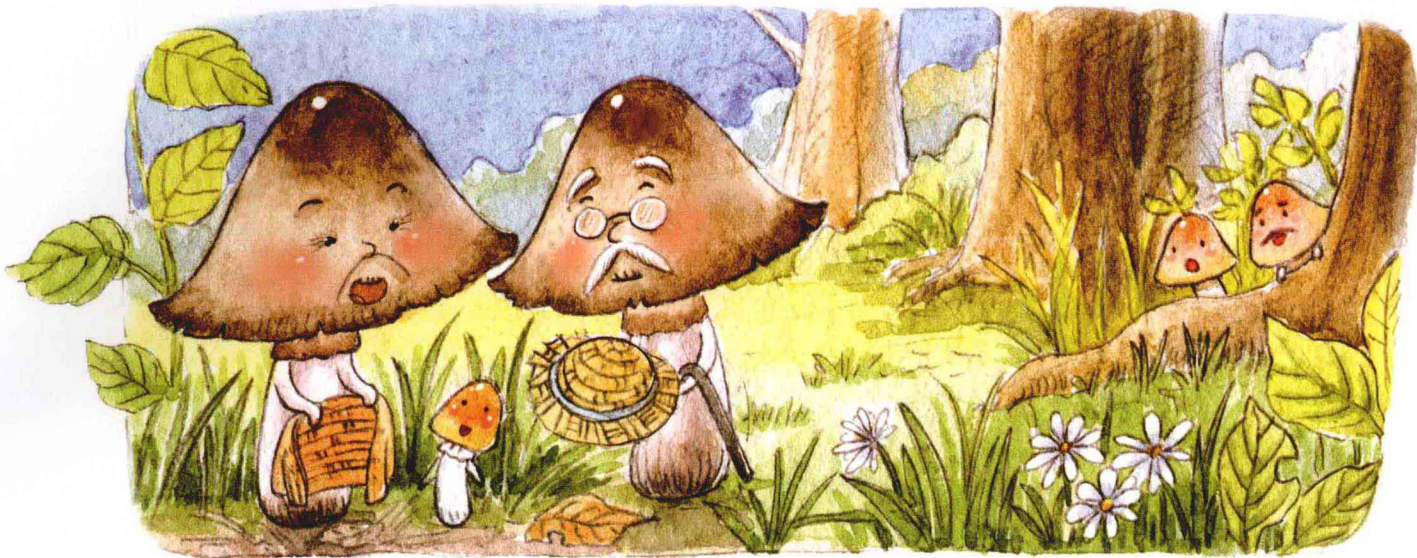
奶奶总说：“哎哟，多可怜的孩子啊！都是那可恶的毛毛虫把我们的宝贝给害苦了噢！”所以，奶奶一直细心地呵护着小蘑菇，像捧着宝贝似的，整天把他捧在手心里，从来不让他受一点苦。

Grandma often complains, “Oh, poor kid! That carpenterworm has ruined him!” So, she tries to protect Baby Mushroom in every possible way. He is her rare treasure. He should never ever suffer!

爸爸、妈妈休假回来，发现小蘑菇不但没有长高，看上去还更加瘦弱了，很担心，于是决定延长假期，多陪陪小蘑菇。

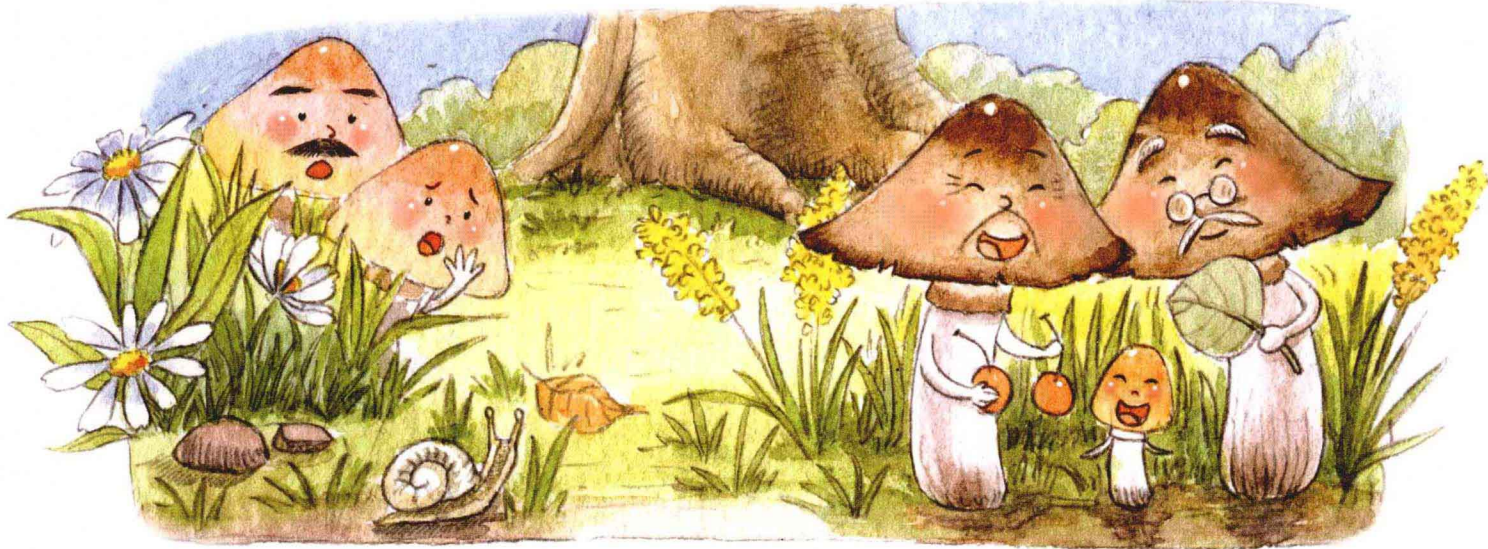
When Mama and Papa Mushroom come back to Greens Paradise on their vacation, they are very concerned about Baby Mushroom. Baby Mushroom is still so short, and even weaker. So, they decide to prolong their vacation and spend more time with him.





后来，他们发现，在爷爷、奶奶的娇生惯养下，小蘑菇的成长真令人担忧啊！

Then, they notice Grandpa and Grandma have been spoiling Baby Mushroom. How could he ever grow up!




爸爸、妈妈毅然调动回国，他们要陪在自己宝贝的身边，让他更健康、更茁壮地长大。

They decide to change their jobs and move home, to spend more time with their baby, to make sure that he grows up strong and healthy.



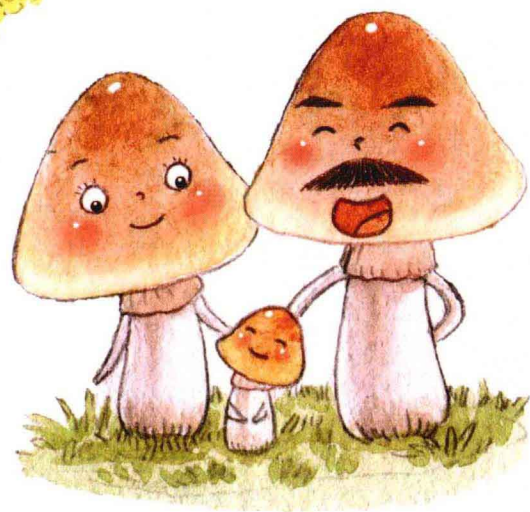
爸爸、妈妈问：“小蘑菇，你长大想不想变得很强大，就像我们身边的大树一样？”

One day, they ask him, “Baby, would you like to grow up as strong as the big tree beside us?”



“可是，”小蘑菇抬头看看头顶的大树，刚好看见树冠里搭窝的麻雀像小小的影子在飞，怀疑地问，“我这么小，怎么可能像大树那么强大？”

Baby Mushroom looks up at the big tree over their heads, where some sparrows are building their nest. He asks doubtfully, “But, I am so tiny, how can I be as strong as the big tree?”



爸爸、妈妈笑了：“只要你愿意，你会的！”

His mum and dad answer him with a smile, “You can, if you will!”



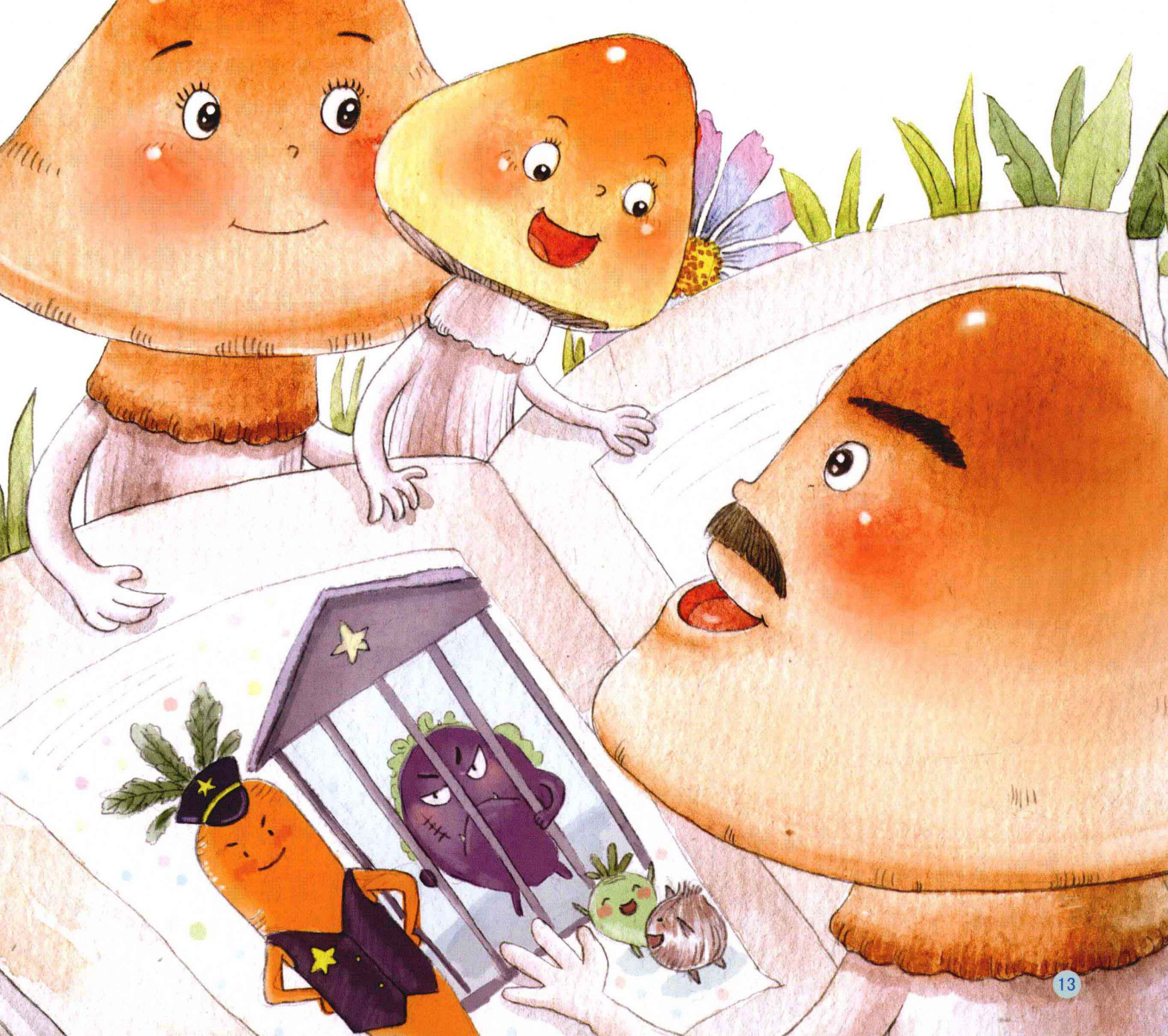
从此以后，一有时间，爸爸、妈妈就陪小蘑菇锻炼身体，还给他讲好多好多英雄的故事。当然了，小蘑菇最爱听的，还是胡萝卜当了警察从坏蛋手中救小朋友的故事。

From then on, whenever they are free, Mama and Papa Mushroom spend time with Baby Mushroom, doing physical exercises together and telling him stories about many heroes. Of all the stories, his favorite one is the story of how Carrot becomes a policeman, putting away many bad guys, and saving the lives of many kids.

爸爸、妈妈说：“小蘑菇，要想长大以后变得坚强，你就要想方设法让别人需要你。”

They tell him, “Honey, when you are strong enough, you should try to help those in need.”







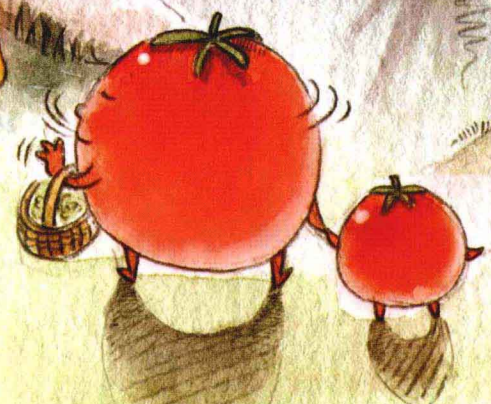
“怎么才能让别人需要我呢？”小蘑菇很疑惑，走出家门，见人就问：“嗨，你们需要我吗？”

“How can I help those in need?” wonders Baby Mushroom. Puzzled, Baby Mushroom goes outside and asks everyone he meets along the way, “Hi, can I help you?”



小蘑菇在外面跑了好多天，一直不停地问大家这个问题。可是，大家的答案惊人地一致，辣椒啊，土豆啊，西红柿啊，都摇摇头，说：“不需要。”

He walks here and there for many days, and keeps asking people the same question. However, everyone, Pepper, Potato, and Tomato, all give him the same answer: they shake their heads and say, “No, thanks.”





到了晚上，小蘑菇失落地回到家，一句话也没说。小蘑菇想：完了，我长大不会强大了，因为没有人需要我。

In the evening, Baby Mushroom comes back home, disappointed and silent. He wonders, "Oh, my! Will I never be strong enough to help anybody?"

爸爸、妈妈看看他，也没说话。

Papa and Mama look at their baby sadly and say nothing.

